



convatec

| me+

Stomapass



Dokumentation von

bis

Ihre persönlichen Daten

Name

Vorname

Geburtsdatum

Straße

PLZ + Ort

Telefon



Versorger / Stomaberater:in

Stempelfeld Versorger



Stomaberater:in

Telefon

Angaben zu Ihrem Stoma

- | | | |
|------------------------------------|--|---------------------------------------|
| ☐ Kolostoma | ☐ doppelläufig | |
| | ☐ endständig | |
| ☐ Ileostoma | ☐ doppelläufig | |
| | ☐ endständig | |
| ☐ Urostoma | ☐ Conduit | ☐ TUUC |
| | ☐ Ureterhautfistel | |
| ☐ rund | ☐ oval | ☐ unregelmäßig |

_____ mm Durchmesser Stomaträger/in seit: _____

Komplikationen

- | | | |
|---|-----------------------------------|--|
| ☐ Hernie | ☐ Prolaps | ☐ Mykose |
| ☐ Stenose | ☐ Granulom | ☐ parast. Abszess |
| ☐ Hautirritation | | |

Hinweise

Ihr Versorgungssystem

Hersteller

☐ ConvaTec

☐ Coloplast

☐ Hollister

☐ Dansac

☐ ForLife

☐ B.Braun

☐ Anderer

Produkt

☐ 1-teilig

☐ 2-teilig

☐ plan

☐ konvex

☐ Irrigation

Basisplatte (Artikel und Art.-Nr.)

Beutel (Artikel und Art.-Nr.)

Zubehör (Artikel und Art.-Nr.)

Größe

Farbe

Besuchsprotokolle der Stomaberatung

Tätigkeiten

- ☐ Produkte ausgeliefert
- ☐ Beratung
- ☐ Überprüfung der Versorgung
- ☐ Anleitung
- ☐ Überprüfung des Stomas
- ☐ Überprüfung des peristomalen Hautzustandes
- ☐ Umstellung auf andere Versorgung
- ☐ Rezept erhalten

Datum

Handzeichen

Nächster Besuch

Besuchsprotokolle der Stomaberatung

Tätigkeiten

- ☐ Produkte ausgeliefert
- ☐ Beratung
- ☐ Überprüfung der Versorgung
- ☐ Überprüfung des Stomas
- ☐ Überprüfung des peristomalen Hautzustandes
- ☐ Umstellung auf andere Versorgung
- ☐ Rezept erhalten
- ☐ Anleitung

Datum

Handzeichen

Nächster Besuch

Besuchsprotokolle der Stomaberatung

Tätigkeiten

- ☐ Produkte ausgeliefert
- ☐ Beratung
- ☐ Überprüfung der Versorgung
- ☐ Anleitung
- ☐ Überprüfung des Stomas
- ☐ Überprüfung des peristomalen Hautzustandes
- ☐ Umstellung auf andere Versorgung
- ☐ Rezept erhalten

Datum

Handzeichen

Nächster Besuch

Besuchsprotokolle der Stomaberatung

Tätigkeiten

- ☐ Produkte ausgeliefert
- ☐ Beratung
- ☐ Überprüfung der Versorgung
- ☐ Anleitung
- ☐ Überprüfung des Stomas
- ☐ Überprüfung des peristomalen Hautzustandes
- ☐ Umstellung auf andere Versorgung
- ☐ Rezept erhalten

Datum

Handzeichen

Nächster Besuch

Travel certificate

Reisezertifikat

Für Auslandsreisen sollten Sie das internationale Reisezertifikat mit sich führen. Tragen Sie Ihre Angaben ein und lassen Sie diese von Ihrem Hausarzt oder Ihrer Hausärztin bestätigen.

Block capitals please. Bitte in Druckbuchstaben ausfüllen.

Name / Surname / Name / Vorname

Address / Adresse

Passport No. / Ausweisnummer

Signature / Date / Unterschrift / Datum

To inform in case of emergency

Kontakt für Notfälle

Name / Name

Address / Adresse

Phone / Telefon

E-Mail / E-Mail

Name of doctor / Name des Arztes

Address / Adresse

Signature / Date / Unterschrift / Datum

Travel certificate

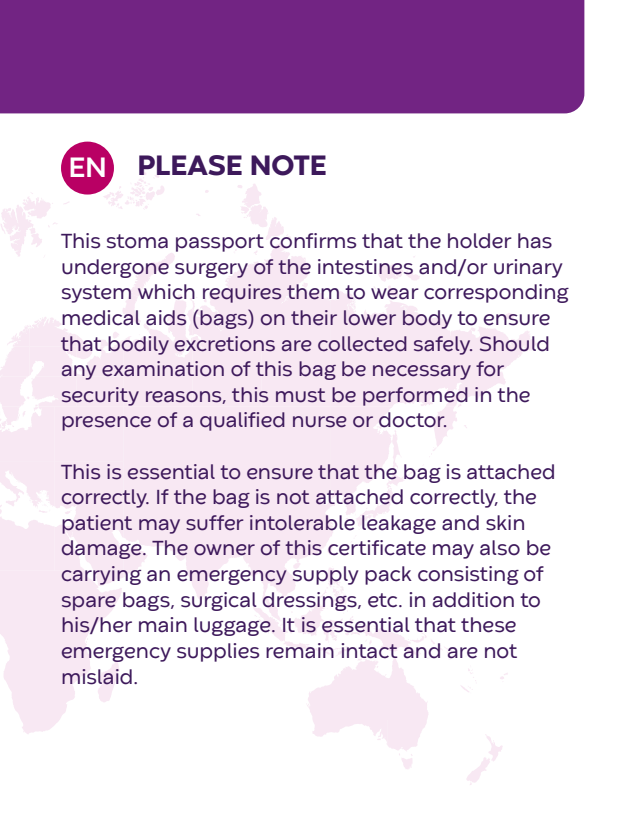
Reisezertifikat



HINWEIS

Mit diesem Stomapass wird bestätigt, dass die eingetragene Person eine Operation an Darm und/oder Harnsystem hatte, welche es für ihn/sie erforderlich macht, zum sicheren Auffangen von Körperausscheidungen entsprechende medizinische Hilfsmittel (Beutel) am Unterleib zu tragen. Sollte eine Sicherheitskontrolle eine Untersuchung des Beutels benötigen, so ist diese in Gegenwart eines qualifizierten Arztes/Ärztin oder einer Pflegekraft durchzuführen.

Dieses ist zur Sicherstellung eines einwandfreien Anbringens der Versorgung notwendig. Ein nicht korrektes Anbringen der Versorgung kann für Betroffene eine nicht zumutbare Undichtigkeit und Hautschäden nach sich ziehen. Es ist auch möglich, dass der/die Inhaber:in dieser Bescheinigung zusätzlich zum Hauptgepäck eine Notversorgungspackung bei sich hat, die aus Ersatzbeuteln, Verbandmaterial und dergleichen besteht. Dieser Notvorrat muss unbedingt unversehrt bleiben und darf nicht verlegt werden.



EN

PLEASE NOTE

This stoma passport confirms that the holder has undergone surgery of the intestines and/or urinary system which requires them to wear corresponding medical aids (bags) on their lower body to ensure that bodily excretions are collected safely. Should any examination of this bag be necessary for security reasons, this must be performed in the presence of a qualified nurse or doctor.

This is essential to ensure that the bag is attached correctly. If the bag is not attached correctly, the patient may suffer intolerable leakage and skin damage. The owner of this certificate may also be carrying an emergency supply pack consisting of spare bags, surgical dressings, etc. in addition to his/her main luggage. It is essential that these emergency supplies remain intact and are not mislaid.

Travel certificate

Reisezertifikat

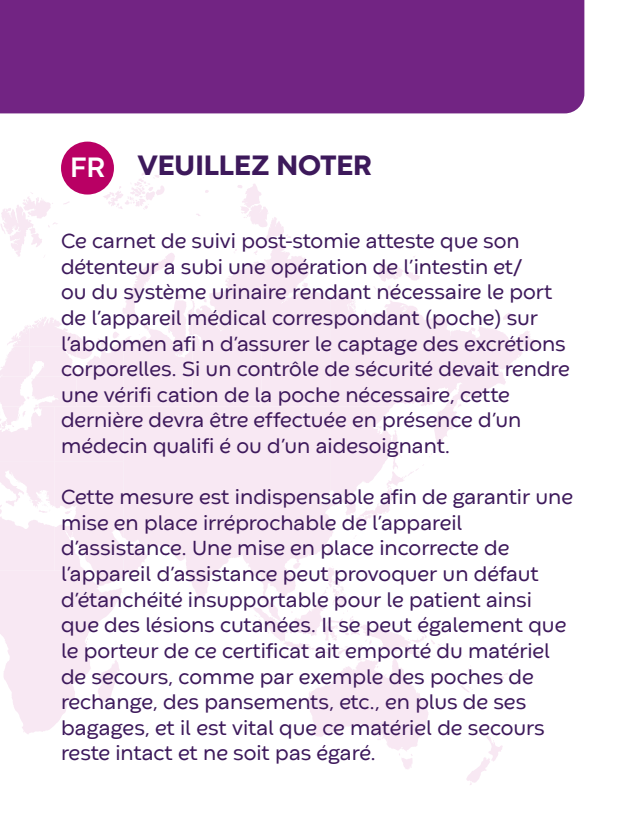
The logo consists of a dark red circle containing the white letters "ES".

ES

ATENCIÓN

Mediante este Stoma Pass certificamos que su titular ha sido sometido a una operación en el intestino y/o en el aparato urinario, lo que hace necesario que porte una prótesis médica (bolsa) en el abdomen para recoger las excrecciones corporales. Si en el marco de un control de seguridad fuera necesaria una inspección de la bolsa, ésta deberá llevarse a cabo en presencia de un médico o sanitario cualificado.

El motivo es garantizar una correcta colocación de la prótesis. Una colocación incorrecta puede hacer que se produzcan filtraciones y que se deriven daños en la piel del portador. El titular del presente certificado podría portar también una provisión de emergencia compuesta por bolsas de repuesto, vendajes, etc., además de su equipaje personal y es esencial que tales provisiones de emergencia permanezcan intactas y no se pierdan.



FR

VEUILLEZ NOTER

Ce carnet de suivi post-stomie atteste que son détenteur a subi une opération de l'intestin et/ou du système urinaire rendant nécessaire le port de l'appareil médical correspondant (poche) sur l'abdomen afin d'assurer le captage des excréments corporelles. Si un contrôle de sécurité devait rendre une vérification de la poche nécessaire, cette dernière devra être effectuée en présence d'un médecin qualifié ou d'un aidant soignant.

Cette mesure est indispensable afin de garantir une mise en place irréprochable de l'appareil d'assistance. Une mise en place incorrecte de l'appareil d'assistance peut provoquer un défaut d'étanchéité insupportable pour le patient ainsi que des lésions cutanées. Il se peut également que le porteur de ce certificat ait emporté du matériel de secours, comme par exemple des poches de rechange, des pansements, etc., en plus de ses bagages, et il est vital que ce matériel de secours reste intact et ne soit pas égaré.

ConvaTec (Germany) GmbH

2. Etage
Mühldorfstraße 8
81671 München
www.convatec.de

Kundenberatung

Tel.: 0800 16 24 382
stoma@convatec.com
Mo.-Fr.: 8.30 – 16.30 Uhr

ConvaTec (Austria) – Stomaversorgung

PHAREX, s.r.o.
Zahradna 557/3
038 04 Bystricka
SLOWAKEI

Kundenberatung

Tel.: +43 677 618 432 75
kundenservice@pharex.at

ConvaTec (Switzerland) GmbH

„Haus der Wirtschaft“
Herrenacker 15
8200 Schaffhausen
www.convatec.ch

Kundenberatung

Tel.: 0800 55 11 10
convatec.switzerland@convatec.com
Mo.-Fr.: 8.30 – 16.30 Uhr

AP-76308-DEU-DEU-V1 08/2025



convatec

me +